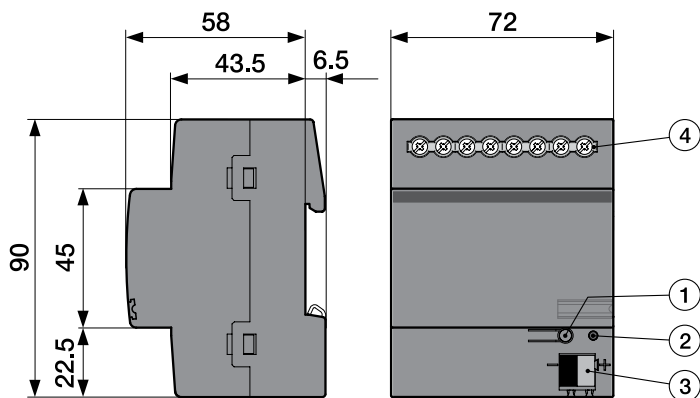
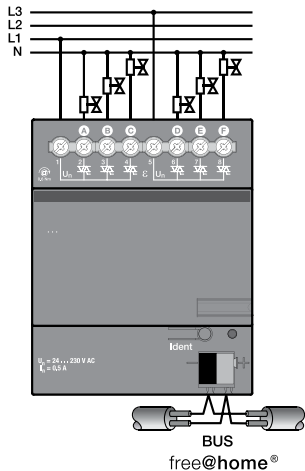
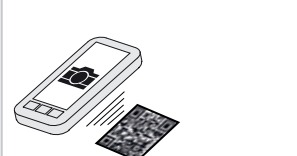




Nederlands

Verwarmingsaktor 6-voudig, voor montage op DIN-rail

- Waarschuwing**
- Bij direct of indirect contact met spanningsgeleidende delen ontstaat een gevaarlijke doorstroming van het lichaam. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn.
- Voor montage / demontage eerst netspanning uitschakelen!
 - Werkzaamheden aan het 230 V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.
- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
 - Meer gebruikersinformatie onder www.abb.com/freeathome of door scannen van de QR-code.
 - Informatie over integratie in een systeem zie systeemhandboek (www.abb.com/freeathome).
- Beoogd gebruik**
- Het apparaat wordt gebruikt voor het aansturen van thermo-elektrische ventielkleppen van 24 V of 230 V in verwarmings- of koelsystemen.
- Voor uitvoerige informatie over de functieomvang zie technisch handboek (zie QR-code)

Stroomtoevoer	21 ... 30 V DC
Busaansluiting	Busaansluitklem, schroefloos
Nominale spanning	24 ... 230 V AC, 50/60 Hz
Nominale stroom per uitgang	160 mA bij T _u = 45 °C
Inschakelstroom per uitgang	max. 750 mA bij T _u = 60 °C
Aansluitklem Uitgang	Schroefklemmen met combinatiekop (PZ 1) 0,2 ... 4 mm ² fijndraads 0,2 ... 6 mm ² enkeldraads
Beschermingsgraad	IP20
Omgevingstemperatuur	- 5 °C – + 45 °C
Opslagtemperatuur	- 20 °C – + 70 °C

- Montage**
- Het apparaat uitsluitend op DIN-rails volgens DIN EN 60715 installeren. Stickerplaatje eraf trekken en in de lijst plakken (bij access-point van het systeem).
- Aansluiting**
- De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van schroefklemmen. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing.
 - De verbinding met de buslijn vindt plaats via de meegeleverde busaansluitklem (rood/zwart).
 - Steeds 3 uitgangen (A-C, D-F etc.) zijn gezamenlijk afgezekerd en worden via één fase gevoed.
 - Er kunnen meerdere thermo-elektrische ventielkleppen parallel op één uitgang worden aangesloten. Bij parallelschakeling van meerdere ventielkleppen moet er rekening mee worden gehouden, dat de maximale inschakelstroom resp. nominale stroom niet mag worden overschreden.
 - Rekening houden met de technische gegevens van de ventielklep!

- Inbedrijfname**
- Het op de buslijn aangesloten apparaat wordt na enkele seconden automatisch door het systeem herkend. De apparaten moeten voor het uitvoeren van de functies worden geparametreerd.
- Uitvoerige informatie over de inbedrijfname en parametreeing vindt u in het technische handboek en de onlinehelp van het "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
 - Firmware-update via het systeemaccesspoint.
- Bediening**
- 1 = identificatie van het apparaat tijdens de inbedrijfname
2 = identificatie-led
3 = busaansluitklem
4 = aansluitklemmen
- Service**
- ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Polski

- Aktor ogrzewania 6-kanalowy, aparat modułowy**
- OSTRZEŻENIE**
- Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez organizm. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć.
- Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
 - Prace przy sieci 230 V mogą wykonywać wyłącznie specjaliści.
- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
 - Dalsze informacje dla użytkownika są dostępne na stronie www.abb.com/freeathome lub po zeskanowaniu kodu QR.
 - Informacje na temat włączania do systemu są podane w podręczniku systemu (www.abb.com/freeathome).
- Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**
- Urządzenie służy do sterowania elektrotermicznymi napędami nastawczymi w systemach grzewczych i chłodniczych o napięciu 24...230 V.
- Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji są podane w podręczniku technicznym (patrz kod QR).

Zasilanie elektryczne	21 ... 30 V DC
Przyłącze magistrali	Zacisk przyłączeniowy magistrali, bezśrubowy
Napięcie znamionowe	24 ... 230 V AC, 50/60 Hz
Prąd znamionowy na wyjście	160 mA przy T _u = 45 °C
Prąd włączenia na wyjście	maks. 750 mA przy T _u = 60 °C
Zacisk przyłączeniowy Wyjście	Zaciski śrubowe z łbem kombinowanym (PZ 1) 0,2 ... 4 mm ² cienkodrutowe 0,2 ... 6 mm ² jednodrutowe
Stopień ochrony	IP20
Temperatura otoczenia	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura przechowywania	- 20 °C – + 70 °C

- Montaż**
- Instalować urządzenie tylko na szynach o profilu omega według DIN EN 60715. Zdjąć nalepkę i przykleić na listę (przy systemowym punkcie dostępu).
- Podłączenie**
- Podłączenie elektryczne odbywa się za pomocą zacisków śrubowych. Oznaczenie zacisków znajduje się na obudowie.
 - Podłączenie do magistrali odbywa się za pomocą dostarczonego zacisku przyłączeniowego magistrali (czerwony/czarny).
 - Po 3 wyjścia (A-C, D-F) są wspólnie zabezpieczone i zasilane z jednej fazy.
 - Do jednego wyjścia można podłączyć równolegle kilka elektrotermicznych napędów nastawczych. Przy równoległymłączeniu napędów nastawczych nie wolno przekroczyć maksymalnego prądu włączenia wzgl. prądu znamionowego.
 - Przestrzegać parametrów technicznych napędu nastawczego!

- Uruchomienie**
- Po kilku sekundach system automatycznie rozpoznaje urządzenie podłączone do magistrali. Warunkiem realizacji funkcji jest parametryzacja urządzeń.
- Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku technicznym oraz w pomocy online „systemowy punkt dostępu” (www.abb.com/freeathome).
 - Aktualizacja oprogramowania systemowego za pomocą systemowego punktu dostępu.
- Obsługa**
- 1 = identyfikacja urządzenia podczas uruchamiania
2 = dioda identyfikacyjna
3 = zacisk przyłączeniowy magistrali
4 = zaciski przyłączeniowe
- Serwis**
- ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Русский

- Активатор отопления, 6-канальный, REG**
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть.
- Перед монтажом и демонтажем оборудования отключите питание!
 - Работы в сети с напряжением 230 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию.
- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
 - Для получения дополнительной информации посетите наш сайт: www.abb.com/freeathome или отсканируйте QR-код.
 - Информацию об интеграции в систему см. в руководстве пользователя системы (www.abb.com/freeathome).
- Использование по назначению**
- Устройство предназначено для управления 24 В- или 230 В-термоэлектрическими сервоприводами в системах отопления или охлаждения.
- Подробную информацию о поддерживаемых функциях см в техническом руководстве (см. QR-код).

Электропитание	21 ... 30 В DC
Подключение к шине	Зажим для сопряжения с шиной, безвинтовой
Номинальное напряжение	24 ... 230 В AC, 50/60 Гц
Номинальный ток на каждом выходе	160 мА при T _u = 45 °C
Ток включения на каждом выходе	не более 750 мА при T _u = 60 °C
Клемма подключения Выход	Винтовые зажимы с комбинированной головкой (PZ 1) 0,2 ... 4 мм ² тонкожильный 0,2 ... 6 мм ² одножильный
Степень защиты	IP20
Температура окружающей среды	от -5 °C до +45 °C
Температура хранения	от -20 °C до +70 °C

- Монтаж**
- Устройство монтировать на монтажной шине стандарта DIN EN 60715. Отделить наклеиваемую табличку и вклеить ее в список (к системной точке доступа (System Access Point)).
- Подключение**
- Электрическое подключение осуществляется посредством винтовых зажимов. Обозначение зажимов указано на корпусе.
 - Подключение к шине выполняется при помощи прилагающегося зажима для сопряжения с шиной (красный/черный).
 - Каждые 3 выхода (A-C, D-F, и т.д.) имеют общий экран и получают питание через общую фазу.
 - Допускается подключение нескольких термоэлектрических сервоприводов параллельно к одному выходу. При параллельном подключении нескольких приводов следите за тем, чтобы не был превышен максимальный ток включения и номинальный ток.
 - Соблюдайте технические характеристики сервопривода!

- Ввод в эксплуатацию**
- Подключенное к шине устройство через несколько секунд автоматически распознается системой. Затем для дальнейшего функционирования следует выполнить параметрирование устройства.
- Подробная информация по вводу в эксплуатацию и настройке содержится в техническом руководстве и в онлайн-справке к системной точке доступа (www.abb.com/freeathome).
 - Обновление прошивки осуществляется через системную точку доступа.
- Обслуживание**
- 1 = идентификация устройства во время ввода в эксплуатацию
2 = идентификационный СИД
3 = зажим для сопряжения с шиной
4 = клеммы подключения
- Сервисное обслуживание**
- ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
тел. +49 2351 956-1600
E-Mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Norsk

- Oppvarmingsaktuator 6-veis, REG**
- ADVARSEL**
- Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler, går farlig strøm gjennom kroppen. Følgene kan være elektrisk støt, forbrenning eller dødsfall.
- Koble fra nettspenningen før montering/demontering!
 - Arbeid på 230 V-nettet må kun utføres av fagfolk.
- Les montasjeveiledningen nøye og ta vare på den.
 - Du finner mer brukerinformasjon under www.abb.com/freeathome eller ved å skanne QR-koden.
 - Informasjon om systemintegreering, se systemhåndboken (www.abb.com/freeathome).
- Forskriftsmessig bruk**
- Apparatet brukes til påstyring av 24 V eller 230 V termoelektriske aktuatorer i varme- eller kjølesystemer.
- For detaljert informasjon om funksjonsomfang, se teknisk håndbok (se QR-kode)

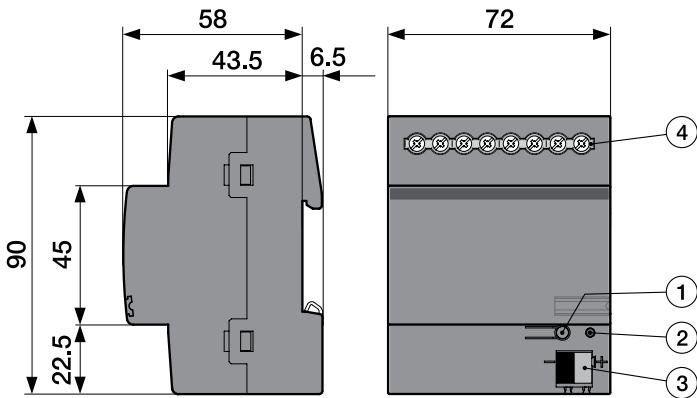
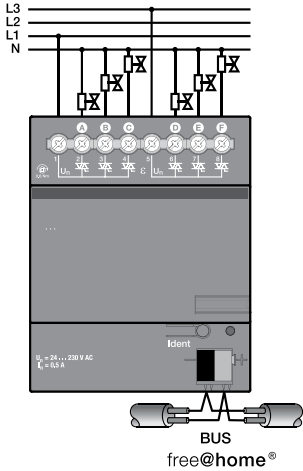
Strømforsyning	21 ... 30 V DC
Bustilkobling	Bus-tilkoblingsklemme, skrueløs
Merkespenning	24 ... 230 V AC, 50/60 Hz
Merkestrøm per utgang	160 mA ved T _u = 45 °C
Innkoblingsstrøm per utgang	maks. 750 mA ved T _u = 60 °C
Koblingsklemme Utgang	Kombihode-skrueskruer (PZ 1) 0,2 ... 4 mm ² fintrådet 0,2 ... 6 mm ² entrådet
Kapslingsgrad	IP20
Omgielsestemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Lagringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C

- Montering**
- Apparatet må kun installeres på DIN-skiner DIN EN 60715. Trekk av klistermerket og lim det inn på listen (for System Access Point).
- Tilkobling**
- Elektrisk tilkobling utføres ved hjelp av skrueskruer. Klemmebetegnelsene finner du på huset.
 - Forbindelsen til buslinjen skjer ved hjelp av bus-tilkoblingsklemmen som følger med (rød/svart).
 - Felles sikret for hver 3 utganger (A-C, D-F), og forsynes via en fase.
 - Flere termoelektriske aktuatorer kan kobles parallelt til en utgang. Ved parallellkobling av flere aktuatorer må man passe på at maks. innkoblingsstrøm hhv. merkestrøm ikke overskrides.
 - Følg de tekniske dataene til aktuatoer!

- Igangsetting**
- Apparatet som er koblet til busledningen, registreres automatisk av systemet etter noen sekunder. Apparatene må parametreses for å kunne utføre tilleggsfunksjoner.
- Du finner detaljert informasjon om igangsetting og parametring i den tekniske håndboken og i online-hjelpen for "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
 - Fastvareoppdatering utføres via System Access Point.
- Betjening**
- 1 = apparatidentifisering under igangsetting
2 = Identifikasjons-LED
3 = Bus-tilkoblingsklemme
4 = Tilkoblingsklemmer
- Service**
- ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tlf. +47 03 500
E-post: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

HA-M-0.6.1
6254/0.6

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome



Uppvärmningsmanöverdon 6-delat, REG

-
- VARNING**
Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död.
 - Före montering/demontering ska du frikoppla nätspänningen
 - Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av fackmän.
- Läs monteringsanvisningen noggrant och spara den.
 - Mer användarinformation får du genom att gå in på www.abb.com/freeathome eller genom att scanna QR-koden
 - För information om systemintegration, se systemmanualen (www.abb.com/freeathome).
- Ändamålsenlig användning**
Enheten är till för att styra 24 V eller 230 V termoelektriska ställdon i uppvärmnings- och kylningssystem.
 - För utförlig information om funktionsomfattningen, se den tekniska manualen (se QR-koden).

Tekniska data	
Strömförsörjning	21 ... 30 V DC
Bussanslutning	Bussanslutningsklämma, skruvlös
Nominell spänning	24 ... 230 V AC, 50/60 Hz
Nominell ström per utgång	160 mA vid T _u = 45 °C
Påkopplingsström per utgång	max. 750 mA vid T _u = 60 °C
Anslutningsklämma	Skruvklämmor med kombihuvud (PZ 1)
Utgång	0,2 ... 4 mm ² fintrådig 0,2 ... 6 mm ² entrådig
Kapslingsklass	IP20
Omgivningstemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Förvaringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C

-
- Montering**
Installera endast enheten på DIN-skenor i enlighet med DIN EN 60715. Dra av klisterskylten och klistra fast på listen (vid System Access Point).
-
- Inkoppling**
 - Elanslutningen görs med hjälp av skruvklämmor. Klämbeteckningarna finns på kapslingen.
 - Anslutningen till busslinjen görs via den medlevererade bussanslutningsklämman (röd/svart).
 - Vars 3 utgångar (A-C, D-F) är säkrade gemensamt och försörjs via en fas.
 - Det går att ansluta flera termoelektriska ställdon parallellt till en utgång. Vid parallellkoppling av flera ställdon måste du tänka på att den maximala påkopplingsströmmen resp. nominella strömmen inte får överskridas.
 - Beakta ställdonets tekniska data!

- Ibruktagnig**
Enheten som är ansluten till busslinjen registreras automatiskt av systemet efter några sekunder. Enheterna måste parametreras för att funktionerna ska kunna utföras.
 - Utförlig information om ibruktagnig och parametrering finns i den tekniska manualen och i onlinehjälpen till "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
 - Uppdatering av firmware görs via System Access Point.
-
- Manövrering**
1 = enhetsidentifiering under ibruktagnigen
2 = identifierings-LED
3 = bussanslutningsklämma
4 = anslutningsklämmor
- Service**
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tfn. +46 21 32 5000
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Lämmitysohjain, 6-kert., REG

-
- VAROITUS**
Jännitettä johtaviin osiin suora tai epäsuora koskeminen aiheuttaa vaarallisen kehon läpivirtauksen. Seurauksena voi olla sähköshokki, palovammoja tai kuolema.
 - Verkköjännite on katkaistava ennen asennusta/irrottamista!
 - 230 voltin verkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt.
- Asennusohje on luettava huolellisesti ja säilytettävä.
 - Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja on osoitteessa www.abb.com/freeathome tai ne saa skannaamalla QR-koodin.
 - Järjestelmän sisällyttämistä koskevia tietoja on järjestelmäkäsi-kirjassa (www.abb.com/freeathome).
- Määärysten mukainen käyttö**
Laitetta käytetään 24 voltin tai 230 voltin lämpösähköisten käyttö-laitteiden ohjaamiseen lämmitys- tai jäähdytysjärjestelmissä.
 - Toimintolaajuutta koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknises-sä käsikirjassa (ks. QR-koodi)

Tekniset tiedot	
Virransyöttö	21 ... 30 V DC
Väyläliitäntä	Väyläliitin, ilman ruuveja
Nimellisjännite	24 ... 230 V AC, 50/60 Hz
Nimellisvirta lähtöä kohden	160 mA kun T _u = 45 °C
KytKentävirta lähtöä kohden	maks. 750 mA kun T _u = 60 °C
Liitin	Yhdistelmäpää-ruuviliittimet (PZ 1)
Lähtö	0,2 ... 4 mm ² hienosäikeinen 0,2 ... 6 mm ² yksisäikeinen
Kotelointiluokka	IP20
Ympäristön lämpötila	- 5 °C – + 45 °C
Varastointilämpötila	- 20 °C – + 70 °C

-
- Asennus**
Laitteen saa asentaa vain standardin DIN EN 60715 mukaisiin hattukiskoihin. Irrota liimakyltti ja liimaa se listaan (käytettäessä System Access Pointia).
-
- Liitäntä**
 - Sähköliitäntä tapahtuu ruuviliittimien avulla. Liitinkaaviot ovat kotelossa.
 - Liitäntä väylälinjaan tapahtuu toimitukseen sisältyvän väyläliitti-men avulla (punainen/musta).
 - Aina kolme lähtöä (A-C, D-F) on suojattu yhdessä ja niihin syötetään virtaa yhden vaiheen kautta.
 - Useita lämpösähköisiä käyttölaitteita voidaan kytkeä rinnakkain yhteen lähtöön. Kun useampi käyttölaite kytketään rinnakkain, on huomattava, että maksimaalista päällekytkentävirtaa ja/tai nimellisvirtaa ei saa ylittää.
 - Ota käyttölaitteen tekniset tiedot huomioon!

- Käyttöönotto**
Järjestelmä tunnistaa väylälinjaan kytketyn laitteen automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua. Laitteet on parametroitava toiminto-jen suorittamiseksi.
 - Käyttöönottoa ja parametroitia koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa sekä System Access Pointia koskevassa online-aputoiminnossa (www.abb.com/freeathome).
 - Laitteisto-ohjelmisto päivitetään System Access Pointin kautta.
-
- Käyttö**
1 = laitetunnistus käyttöönoton aikana
2 = tunnist-LED
3 = väyläliitin
4 = väyläliittimet
- Huolto**
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Puh. +35 810 22 21999
Sähköposti: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Opvarmningsaktuator 6-dbl., REG

-
- ADVARSEL**
Ved direkte eller indirekte kontakt med strømførende dele er der risiko for farlig strøm gennem kroppen. Elektrisk stød kan føre til forbrændinger eller medføre dødsfald.
 - Afbryd netspændingen før montering/afmontering!
 - Alt arbejde på 230 V-strømnettet skal udføres af kvalificeret personale.
- Læs monteringsvejledningen omhyggeligt, og opbevar den til senere brug.
 - Du finder yderligere brugerinformationer på www.abb.com/freeathome eller ved at scanne QR-koden.
 - For information om systemintegration, se systemmanualen (www.abb.com/freeathome).
- Bestemmelsesmæssig brug**
Apparatet anvendes til styring af 24 V eller 230 V termoelektriske indstillingsdrev i varme- eller kølesystemer.
 - For detaljerede oplysninger om funktioner, se den tekniske vejledning (se QR-koden)

Tekniske data	
Strømforsyning	21 ... 30 V DC
Bustilslutning	Busterminal, skrueløs
Mærkespænding	24 ... 230 V AC, 50/60 Hz
Mærkestrøm pr. udgang	160 mA ved T _u = 45 °C
Indkoblingsstrøm pr. udgang	maks. 750 mA ved T _u = 60 °C
Tilslutningsklemme	Skrueklammer med kombihoved (PZ 1)
Udgang	0,2 ... 4 mm ² fintrådet 0,2 ... 6 mm ² enkelttrådet
Kapslingsklasse	IP 20
Omgivende temperatur	- 5 °C – + 45 °C
Opbevaringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C

-
- Montering**
Apparatet må kun installeres på hatskinner iht. DIN EN 60715. Fjern mærkaten og lim den på listen (ved System Access Point).
-
- Tilslutning**
 - Den elektriske tilslutnings sker med skrueklummer. Klemmebe-tegnerne sidder på kabinettet.
 - Forbindelsen med buslinjen sker via den medfølgende buster-minal (rød/sort).
 - Udgangene er sikret 3 ad gangen (A-C, D-F) og forsynes via en fase.
 - Der kan være parallelforbundet flere termoelektriske indstil-lingsdrev til en udgang. Ved parallelforbindelse af flere indstil-lingsdrev skal man være opmærksom på, at den maksimale indkoblingsstrøm eller mærkestrøm ikke må overskrides.
 - Overhold de tekniske data for indstillingsdrevet!

- Idrifttagning**
Apparatet, som er forbundet til buslinjen genkendes automatisk af systemet efter et par sekunder. Apparaterne skal konfigureres til at udføre funktionerne.
 - Detaljerede oplysninger om idriftsættelse og parameterindstil-ling forefindes i den tekniske vejledning og i online-guiden i "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
 - Firmware-opdatering sker via System Access Point.
-
- Betjening**
1 = Apparatidentifikation under ibrugtagningen
2 = Identifikations-LED
3 = Busterminal
4 = Tilslutningsklemmer
- Eftersyn**
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg
Tlf. +45 44 595 959
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome